



# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

# Nachrichten



Heimattag 2001 in Windsor, Kanada

## Veranstaltungskalender Coming Events

### Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

11th of September	6:00 PM	Kindergruppe starts
12th of September	7:00 PM	Culture Group Meeting
13. September	17.30 Uhr	Informationsveranstaltung zur Häuserrückgabe in Rumänien
13th of September	5:30 PM	Information Session about the Return of Property in Romania
13. September	19.00 Uhr	Mitgliederversammlung des TCC
13th of September	7:00 PM	General Meeting TCC
16. September	9.00 Uhr	Frauenverein Krautknödel machen
19. September	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
19th of September	11:30 AM	Seniors Meeting
28. September	7:00 PM	Wine and Cheese Party at the TCC
5. – 13. Oktober		Oktoberfest
9th of October		German Pioneers Day - City Hall Kitchener
17. Oktober	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
17th of October	11:30 AM	Seniors Meeting
27th of October	8:00PM	Dracula Night
10. November	18.30 Uhr	Schlachtfest Romero's

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

## PRÄSIDENTENBERICHT

September 2001

*Liebe Mitglieder und Freunde,*

Die Sommerferien haben wir wieder hinter uns und unsere Veranstaltungen und Gruppenaktivitäten gehen in vollem Schwung weiter.

Wie in jedem Jahr fangen im Herbst die Aktivitäten unserer Gruppen und Untergruppen an. Wir brauchen in allen Gruppen neue Mitglieder. Wenn wir unseren Klub als ein Kulturzentrum für uns und für unsere Kinder erhalten wollen, dann brauchen wir eure Unterstützung und aktive Beteiligung. Euer Klub hat, glücklicherweise, einen Vorstand, Gruppen und Untergruppenleiter und aktive Mitglieder die mit Begeisterung viel von ihrer Zeit, Energie und auch ihr eigenes Geld zum Wohle unserer Gemeinde investieren. Sie tun viel damit das Interesse unserer Mitglieder an unserem Verein erhalten bleibt. Wir alle sind gerne an neuen Ideen für verschiedene Klubaktivitäten interessiert, wenn es uns dabei helfen würde mehr von unseren Mitglieder anzuziehen und sie zur Teilnahme zu bewegen. Das ist wirklich das

Geheimnis der ganzen Sache - Interesse, Spass und Beteiligung. Bitte nehmt es euch zu Herzen.

Am 13. September fand unsere Mitgliederversammlung statt. Die folgende Hauptpunkte wurden besprochen:

- Angefangen im 2002 wird der jährliche Mitgliederbeitrag um \$5.00 pro Person steigen. Das Geld wird der Sterbefondkasse zugeführt.
- Bücherprüfer werden in der 2002 Mitgliederversammlung wieder gewählt
- der Vorstand wird sich eine Satzesänderung in den Statuten näher ansehen und Vorschläge für die Änderung hervorbringen
- es wurde vorgeschlagen, dass wir das Nachrichtenblatt sechsmal, anstatt elfmal im Jahr herauschicken.

Zur Zeit gibt es jede Woche ein oder zwei Sitzungen zu neuen Oktoberfestprodukten, Sicherheitsvorkehrungen, Kartenverkauf und Organization der kommenden Veranstaltungen. Unser Oktoberfestleiter, Reinhard Schmidt zusammen mit seinem Komitee und unseren Angestellten, bemühen sich sehr alles in bester Ordnung zu halten. Vieles



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

# ***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



wird wieder durch die bezahlten Angestellten gemacht, aber vieles wird auch durch freiwillige Helfer fertiggebracht. Obwohl es nicht verpflichtend ist, bitten wir jeden Oktoberfestmitarbeiter der ein Klubmitglied ist, so wie im letzten Jahr, eine Stunde am Tag dem Klub zu spenden. Es würde unserer finanziellen Lage sehr helfen. Notwendige Reparaturen an unserem Klubgebäude könnten viel schneller in Angriff genommen werden.

Um den Klub für das Oktoberfest vorzubereiten, werden am 30. September alle Hallen dekoriert und am 14. Oktober, nach Oktoberfest, wird alles wieder abgenommen und versorgt. Wir suchen freiwillige Arbeiter für dieses Unternehmen. Bitte meldet euch in unserem Buero oder sprecht mit Reinhard Schmidt.

Ende Oktober und Anfang November ist auch schon ziemlich vieles los. Am 27. Oktober wird durch unsere Theatergruppe und Jugendgruppe zur "Dracula Night '2001" eingeladen. Dieses wird ein richtiger Maskenball, so wie wir ihn alle kennen, mit einer Vorführung der Theatergruppe und guter Musik für alle - alt und jung. Durch die Maskierungen und den Tanz verspricht dieser Abend ein Volltreffer zu werden. Am 10. November findet das Schlachtfest statt.

Wir freuen uns auf eine schöne und erfolgreiche Oktoberfestwoche.

**Hans Gross**  
**Präsident**

.....  
**Dear Members and Friends,**

The summer has again flown by unbelievably fast and already we have started our busy fall schedule of club functions and group activities.

As I reminded you last year about this time, September signals the startup of activities in all of our groups. But we need your participation! If we wish to maintain our club as a cultural centre for ourselves and for our children in the future, we need our collective (i.e. all of our members') support and participation. Your club is fortunate to have a Board of Directors and group leaders with members who enthusiastically and unselfishly give of their time, energy and their own money for the benefit of our organization in order to stimulate the interest of our entire membership. Most of the time, it is always the

same people who do the work. We will gladly accept new ideas that will motivate our members to more actively participate. That is really the whole secret to the longevity of our club - interest, fun and active participation. Please consider becoming more actively involved in our groups. If you don't see one that interests you, then talk to us about starting one.

On September 13 we held a membership meeting. The main points that were discussed are:

- starting in 2002, the annual membership fee will increase by \$5.00 per person. The proceeds will be directed to the Sterbefond account
- a change in a paragraph of the Club Statutes relative to the final destination of the Club's assets will be reviewed and brought forward for discussion
- we will continue to elect internal club auditors
- it was suggested that the newsletter be sent out six times instead of eleven times per year

Every week there are one or two meetings to discuss and review new Oktoberfest products, security measures, ticket sales, and the scheduling of events. Our Oktoberfest Chairperson, Reinhard Schmidt together with his committee and our employees are working hard to get everything organized. A lot of work is done through paid help, a great deal is also accomplished through volunteers. Although not mandatory, we are asking every Oktoberfest worker at our Club, who is also a member, to consider donating one hour of their working day to the Club. This will help to strengthen our financial situation so that we can carry out some of the necessary repairs to our building.

To prepare for Oktoberfest, the halls will be decorated on September 30th and on October 14, following the festival, the decorations will be taken down again. We welcome volunteers for this activity. Please contact either the office or Reinhard Schmidt if you can help.

End of October and November seem to be busy months this year. On October 27, the Theatre Group and the Youth Group are presenting "Dracula Night '2001". This promises to be a fun night with costumes and a dance. On November 10, we will be having our annual Schlachtfest.

We are all looking forward to an enjoyable and successful Oktoberfest week.

**Hans N. Gross, President**



# SCHNEIDERS®

J.M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## HUGO G. KLEIN

Broker-Financial Advisor

Offering Financial Service Since 1985

Guaranteed Investment Certificates; Retirement Income Planning; RRSP's;  
Group RRSP's; Group Benefits; Annuities; Estate & Financial Planning;  
Term Life Insurance; Disability Income Insurance; Growth funds; Dividend  
Funds; Fixed Income Funds; Money Market Funds; Tax Advantage  
Products; Charitable Giving Trusts;  
Registered Education Savings Plans

Bus: (519) 896-1794 - Fax: (519) 896-7693  
e-mail: kleinhg@golden.net

Guelph  
NATIONAL BAKERY

## Guelph NATIONAL BAKERY

287 Pailsey Rd. Guelph, ontario  
Phone: (519) 822-4121

23 Gordon St. Guelph, Ontario  
Phone: (519) 822-3256

## Forde Studio Photographers

*Celebrating 50 years of excellence in Photography*

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits. Passport photos while you wait. Specializing in restoration of old photographs

### 10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

*Forde Studio Photographers*

78 Francis Street, North, Kitchener, Ontario  
Call Today: (519) 745-8637

### Household China & Gifts Since 1966



#### Gift Registry

Your source for the most extensive  
selections & stocks of the world's  
finest china, beautiful crystal,  
silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake  
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal  
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

**300 King Street North Waterloo**  
•Tel: (519) 884-2792 •www.householdchina.com

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.

Serving Your Community

## FM 98.5

Great Music & Great Memories  
Specialty & Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer  
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

# Aus dem Klubvorstand From the Board of Directors

In der Vorstandsitzung vom 13. September 2001 wurde beschlossen, dass der Mitgliederbeitrag, beginnend mit dem Jahr 2002, sich um \$5 pro Person erhöht. Diese Erhöhung wird voll und ganz dem Sterbefond zugeführt.

Der Beitrag der Jugendgruppe bleibt gleich.

The membership at the September 13, 2001 membership meeting voted to increase the membership fees for 2002 by \$5 per person (except youth). This amount will be allocated to the Sterbefond/Death Benefit Fund.

Kategorie / Category Fees Due to: Fees

Due After: Death Benefit Portion

Beitrag Summe bis: Beitrag Summe nach dem: Sterbefond Teil

28 Feb. 2002

28 Feb. 2002

	28 Feb. 2002	28 Feb. 2002	
<b>Familie / Family</b>	\$75	\$85	\$20
<b>Einzeln / Single</b>	\$45	\$50	\$10
<b>Senioren / Seniors</b>	\$25	\$30	\$10
<b>Jugend / Youth</b>	\$15	\$20	\$ 0

## Kastl & Zuch

PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

Tel: (519) 884-0990 • Fax: (519) 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

*Serving K.W. Area for 30 years*

3 Colby Court, Waterloo, N2V 1Y9

## Attention:

**"Limited Edition  
Transylvania Club  
Stamp" may be picked up  
in the office.**

Also,

**"30 year pins" have  
arrived. They can be  
picked up in the office.**

## SENIORENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Club. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 17. Oktober 2001, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel. 744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

*M. Hamestuk*

**Alles Gute zum 70. Geburtstag Oscar Karg!  
Dieses sollte von uns allen eine Überraschung  
sein.**

## FRAUENVEREIN



Am Sonntag dem 16. September folgten fast 30 Frauen und auch 4 Männer (Hans Groh, Georg Hesch, Andy Gellner und Fred Löwrick) unseres Klubs dem Aufruf der 1. Vizepräsidentin

Frau Helgard Werner und trafen sich zum Krautknödel machen für das Oktoberfest. Einige von ihnen waren schon in der Früh um 7 Uhr anwesend. Die meisten jedoch erschienen erst gegen 9 Uhr. Es wurde fleissig geknetet, geschnitten, gewickelt ("nicht zu fest und nicht zu weich, die Enden abschneiden und hineinstecken), gelegt, ins Rohr hineingeschoben und verpackt. Die Letzten verliessen erst gegen 21 Uhr das Gebäude.

Viele der Frauen leisteten einige Stunden freiwillige Arbeit. Den Anwesenden hat diese Gemeinschaftsarbeit viel Spass gemacht.

Liebe Mitglieder, ab dem 27. September 2001 fangen unsere Heimabende wieder an. An diesen Abenden werden Handarbeiten angefertigt und sollte Interesse bestehen können verschiedene Projekte wie z. B. Frauen Trachten Gürtel, Schmitte für Trachtenhemden oder Anleitungen zu verschiedenen Trachtenteilen gegeben werden.

*Helgard Werner*

*1. Vizepräsidentin*

## TRANSYLVANIA CHOR



*Liebe Chormitglieder und Freunde!*

Zu einem neuen Arbeitsjahr begrüsse ich euch alle recht herzlich und freue mich das ihr nach einem erholsamen Sommer wieder zurück zu den wöchentlichen Proben erscheint. Der Transylvanie Chor ist in unserer Gemeinschaft ein wichtiger Kulturträger.

50 Jahre Dienst am deutschen Liedgut im Ausland ist eine besondere kulturelle Leistung. Wie können jedoch nicht hier stehen bleiben sondern müssen gemeinsam neue Wege finden um die angefangene Arbeit weiter zu führen und natürlich um neue Mitglieder werben.

Hiermit ergeht ein "Aufruf" an alle singfreudigen Mitglieder und Freunde des Transylvania Klubs und solche die es werden wollen. Schliesst euch dem Transylvania Chor an. Wo man singt da lass dich ruhig nieder, böse Menschen haben keine Lieder.

Wir proben jeden Montag von 19.30 – 21.30 Uhr im Transylvania Klub.

*Käthe Paulini*

*Chorpräsidentin*

## KARTENSPIELGRUPPE



*Liebe Mitglieder und Freunde!*

Unsere Gruppe wird wieder aktiv. Am 18. Oktober 2001 von 12.30 – 17.00 Uhr treffen wir uns, wie immer, in der Karpatenstube. Jeder der

Lust hat bei uns mitzumachen ist ein gern gesehener Gast.

*Georg Fritsch sen.*

## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

*Eheschliessung:*

KARLHEINZ MAITERTH und FAY NASCIMENTO schlossen den Bund der Ehe in Kleinburg, ON am 2. September 2001.

Eltern: Konrad – Uwe und Hannelore Maiterth aus Kitchener,

Joe Nascimento aus Mississauga.

*It's that time  
of year again!!  
Oktoberfest,  
is here again!*



Well almost here. Yes, Oktoberfest is not that far away and it is time to start getting organized. Anyone wishing to work for Oktoberfest this year please call the Transylvania Club office at 744-1191 to get registered.

Thank you

**Reiny Schmidt**

**Oktoberfest Chairman**

"YOUR TRUSTED PROBLEM SOLVERS FOR  
OVER 40 YEARS"

**VICTORIA ELECTRIC OF KITCHENER LTD.**

RESIDENTIAL V COMMERCIAL  
V INDUSTRIAL  
SERVICE V RENOVATION V DESIGN V FIRE SYSTEMS  
NEW CONSTRUCTION V HEATING V RETROFIT



**RALPH FRITZ  
GREG FRITZ  
BERNIE POECHMAN**

**(519) 576-2000**

300 GAGE AVENUE, UNIT #12  
KITCHENER, ON N2M 2C8

## THE BEST IN THESE PARTS

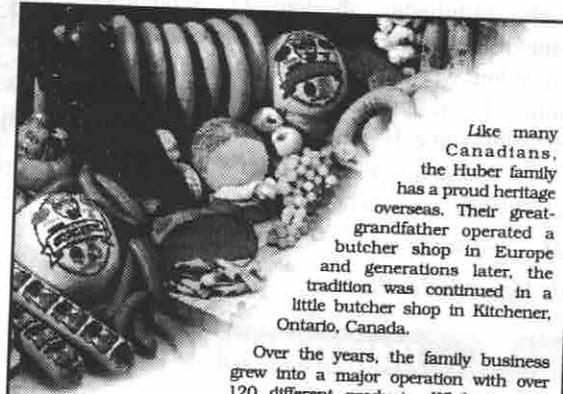
**Brakes • Exhaust • Suspension  
Steering • Lube, Oil & Filter**

656 Fairway Rd. S., Kitchener  
**(519) 894-0700**  
70 Westmount Rd. W., Kitchener  
**(519) 744-3500**  
15 University Ave. E., Waterloo  
**(519) 885-5410**



[www.midas.ca](http://www.midas.ca)

©2000 Midas International Corporation



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World  
Tradition**



"Gold Medal  
Award Winning Taste"

New World  
Quality

**Pillers**

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4M4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945  
<http://www.pillers.com>

## FROM THE MANAGERS DEASK

I'm pleased to announce, The Transylvania Club was featured in the magazine "Cooking at Home", which has national coverage. The article focused on the specialty food items available at the larger German Festhalls during Oktoberfest. Thank you to Helgard Werner, who submitted to the magazine a recipe for schnitzel. Thank you to Maria Rauh and Mary Poschner who got dressed up in their dirndels and met with myself for a photo shoot. This article is a positive step toward associate the Transylvania Club as a Hospitality Centre and it was great (free) publicity. This magazine is currently available at your local newsstand, ask for it by name.

Oktoberfest is nearly upon us. Decorating the club is scheduled for Sunday September 30th at 9.00 AM. Our ticket sales and bus reservations are looking fantastic this year. Many of our returning client had nothing but positive comment to say about their visit with us. We can attribute this to great tasty food and a hospitable staff, many of whom are our very own members. Thank you to all and I look forward to another successful festival.

*Regards*

*Renee Cunningham.*

**ERB and ERB** INSURANCE BROKERS LTD.  
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

**579-4270**

*Recommended Insurance Broker Of  
The Transylvania Club*

What you want to protect the most,  
**WE PROTECT THE BEST!™**

## LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBÜRGER SACHSEN IN KANADA



*L i e b e  
Landsleute und  
Freunde:*

Der Sommer  
2001 hinterläßt  
s c h ö n e  
Erinnerungen  
für uns und im

Besonderen für die Jugendliche die sich am  
Föderations Jugendlager vom 2. bis 16. Juli  
beteiligten.

20 Jugendliche aus Deutschland, Österreich,  
U.S.A., Rumänien und Kanada haben  
untereinander Freundschaften geschlossen die sie  
in ihrem Leben nicht vergessen werden. Eine  
bessere Gruppe Jugendlicher und Begleiter konnten  
wir uns als Veranstalter nicht wünschen. Das  
Jugendlager ist reibungslos abgelaufen und hat  
sicher den Zweck, nicht nur einen schönen Urlaub  
mit Jugendliche aus anderen Länder zu verbringen,  
sondern den tieferen Sinn dieser Veranstaltung das  
sich besser kennen lernen der Teilnehmer und auch  
den Eindruck von unserer Gemeinschaft in Kanada  
mit zu nehmen, voll erreicht. An dieser Stelle  
möchte ich mich bei allen Mithelfer bedanken, ins  
besondere bei Jeremy Frim, unserem  
Jugendreferent, für seine Beteiligung und Hilfe am  
Jugendlager. Wir danken auch allen Gastgeber die  
ihre Häuser für unsere Jugendliche für 5 Nächte in

Kitchener und 2 Nächte in Aylmer auf machten, der  
Pilgrim Kirche für die Einladung zum Gottesdienst  
und Mittagessen, John und Katie Dienesch für den  
Ausflug und Essen an ihrer Cottage am Huron See,  
dem Transylvania Klub für die Räumlichkeiten, die  
Essen und dem Abschlußabend, der Transylvania  
Jugend und Blasmusik für die Beteiligung, dem  
Transylvania Frauenverein und Chor für ihre Geld  
Spenden und Mithilfe, dem Aylmer Saxon Klub  
und seinen Mitgliedern, so wie dem Windsor Saxon  
Klub und seinen Mitgliedern für alle Ihre Spenden  
und Arbeit die mit dem Jugendlager verbunden  
waren. Ein Dankeschön ergeht auch an alle  
Landsleute die mit ihren Spenden und mit ihrem  
Mitwirken das Jugendlager hier in Kanada möglich  
machten.

Der Heimattag der am 14. und 15. Juli in Windsor  
statt fand war ein großer Erfolg. Am Samstag trafen  
sich 540 und am Sonntag 400 Sachsen aus aller  
Welt zu einem erfolgreichen Wochenende. Die  
Vorführung der Jugendlager-Teilnehmer an der  
Kundgebung brachte allen Anwesenden viele  
Freude und gab Anerkennung auf den Erfolg des  
Jugendlagers. Wir danken allen Kulturgruppen für  
ihre Teilnahme an diesem Fest. Vom Transylvania  
Klub waren dies: die Blasmusik, der Chor und die  
Jugendgruppe, aus Cleveland die Tanzgruppe und  
aus Detroit die Kinder-Tanzgruppe. Wir danken  
auch ATS Präsident David Bokesch und allen  
Landsleute aus U.S.A. für ihre Anwesenheit und  
Unterstützung und wollen sicher die 100-jährige  
Feier der ATS und dem Heimattag 2002 am 22. und  
23. Juni in Cleveland unterstützen. Ein besonderer

**Only  
Pre-Entry...**



**For a professional FREE security  
evaluation for your home or business,  
please call...**

**Alex Funston**

**1 800 354 3890 • 519 740 7909**

SINCE 1970  
**ALLIANCE  
COUNTERFORCE**  
PRE-ENTRY SECURITY SYSTEMS

# MICROTEK

C O N S U L T I N G

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

310 Fairway Road South,  
Kitchener, Ontario  
N2C 1X3  
Tel. (519) 893-7160  
Fax (519) 893-0131

**PEPSI**



**Kitchener  
Beverages Limited**

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL** B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

**PM** WINDOWS & DOORS  
*Division of PM Contracting Ltd.*

**MIKE VANDEPAS**

42 Walnut Street  
Kitchener, Ont. N2G 1P6

Bus: (519) 576-8327  
Fax: (519) 576-0750

e-mail: [mikevandepas@pm.on.ca](mailto:mikevandepas@pm.on.ca)  
Website: [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)

Kloster  
Andechs  
Since 1495

Since 1495  
Andechs  
Spezial Hell Lager

Nach 500 Jahren  
sind unsere  
Gebete endlich  
erhört worden.

Brick-Brewing Co.

Dank ergeht an den Windsor Klub Präsidenten Frank Klein und seinem Vorstand für die viele Arbeit die sie zur Gestaltung dieses erfolgreichen Heimattages geleistet haben. Ihr habt eure Arbeit zum Vergnügen aller Landsleute gut gemacht.

Die Jahreshauptversammlung der Landsmannschaft findet am 10. November im Transylvania Klub, Kitchener statt. Alle Landsleute sind herzlich dazu eingeladen.

Schon steht das Oktoberfest vor der Tür. Am Montag dem 8. Oktober findet die große Oktoberfest Parade statt wo wir wieder alle in unserer Siebenbürgischen Tracht aufmarschieren wollen. Bitte unterstützt unsere Kultur mit eurer Anwesenheit in Tracht im Trachtenumzug. Wir wünschen allen ein schönes Erntedankfest.

*John Werner*

*Bundesvorsitzender* Wir gratulieren der

## **GRÜSSE AUS ÖSTERREICH – ERLEBNISSE VOM HEIMATTAG IN WELS**

Landsmannschaft in Österreich, ihrem Bundesobmann Volker Petri sowie den vielen Mitarbeitern und Helfern zu einem sehr gelungenen Heimattag der vom 31. August bis zum 2. September in Wels stattfand.

Frau Käthe Paulini, begleitet von ihrem Mann, überbrachte die Grüße der Landsmannschaft der Sieb. Sachsen in Kanada. Präsident David Bokesch, zum ersten Mal in Österreich, überbrachte Grüße aus der U.S.A.

Rund tausend Besucher waren gekommen. Hohe Gäste aus dem politischen, kirchlichen und landsmannschaftlichen Leben waren zugegen. Viele Kulturveranstaltungen fanden statt. U.a. Darbietungen der Tanzgruppen, der Chöre und Musikkapellen. Die Ausstellung zum Motto des Heimattages "Österreichs Siebenbürger Sachsen zwischen Völkern und Zeiten" erinnerte an unser Schicksal und Suche nach einer neuen Heimat. Der

Gottesdienst am Sonntag, die Predigt wurde von Bischof D.Dr. Christoph Klein gehalten, war ein anderer Höhepunkt. Als dann nach dem Gottesdienst der Trachtenumzug mit seinen 660 Trachtenträger, darunter viele Jugendliche, sich in Richtung Stadtplatz zur Kundgebung bewegte erntete er ständige Applaus von den Zuschauern. Es war ein prächtiges Bild. Beeindruckend war auch das Gesamtspiel der 6 siebenbürgischen Musikkapellen. Die Festansprachen waren sehr zu Herzen gehend und es klang immer wieder durch, dass die Siebenbürger durch ihren Fleiss, die Ausdauer, die Hilfe beim Aufbau und bei aller Tragik der Geschichte "Ein Segen für die evang. Kirche in Österreich sind". Es ist eindeutig zu sehen das aus den Flüchtlingen des Jahres 1944 selbstbewusste österreichische Sieb. Sachsen geworden sind.

"In den Reihen der Siebenbürger findet zur Zeit ein Generationswechsel statt und den 10 Heimattag in Wels begingen sie nun als "Österreichs Siebenbürger Sachsen". Damit ist Österreichs Schicksal auch unser Schicksal geworden und die Erhaltung sieb. Tradition auch Kulturaufgabe Österreichs", so Dr. Fritz Frank.

Landeshauptmann und Kulturreferent des Landes Oberösterreich Josef Pühringer sicherte den Sieb. Sachsen weitere Unterstützung bei Kultur- und landsmannschaftlicher Arbeit zu. Durch ihre prächtigen Trachten, Volkstänze und sieb. Sächsischen Musikkapellen hätten sie das Land im wahrsten Sinne des Wortes bereichert. Er forderte sie deshlb auf "Bitte pflegt die sieb. Kultur, auch wenn ihr jetzt schon bald 60 Jahre bei uns seid, weiter! Haltet sie hoch!"

Von vielen Freunden und Bekannten sollen die besten Grüße nach Kanada übermittelt werden.

Im Rahmen des Heimattages fand am 1. Sept. auch das Föderationsgespräch statt.

Mein persönlicher Dank ergeht an Hans und Maria Waretzi.

*Käthe Paulini*

# RAYMOND JAMES<sup>TM</sup>

Raymond James Ltd.

## Why choose the Rayner Team at Raymond James Ltd.?

- We offer you over 49 years combined experience!
- You have access to innovative investment opportunities!
- We can consolidate your financial planning needs!
- We offer comprehensive will and estate-planning expertise!
- We operate in an entrepreneurial, non-bureaucratic work environment!
- You receive personal service with a smile!

## Full Range of Products and Services including:

- RRSPs, RRIFFs, RESPs, Life Insurance, Trust Accounts, Equities, Options, Mutual Funds, Bonds, Coupons, Money market instruments, Estate & Financial Planning.

**You first - at Raymond James, we bring you a world of investment opportunities with one clear objective in mind...keeping you first, always.**

### **Dave Rayner, F.C.S.I.,**

*Vice President,  
Investment Advisor*

**519.883.6050**

dave.rayner@raymondjames.ca

### **Tim Rayner**

*Investment Advisor*

**519.883.6052**

tim.rayner@raymondjames.ca

### **Carla Rayner, (geb. Hesch)**

*Sales Assistant*

**519.883.6072**

carla.rayner@raymondjames.ca



*visit us on the web!*  
[www.raymondjames.ca](http://www.raymondjames.ca)



REFRIGERATION · AIR CONDITIONING · HEATING · CONTROLS



**beacon**  
AIR SYSTEMS INC.

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3  
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970  
1-888-749-5558

RESIDENTIAL, COMMERCIAL  
AND INDUSTRIAL  
MAINTENANCE AND  
INSTALLATIONS

Call Dave Lee for a free estimate  
at no obligation

**BRIEFE AN DIE REDAKTION  
- EDITOR'S CORNER**



Welcome to the Editor's Corner. This is the place where the members of the Transylvania Club can write in and ask questions about things at the club, voice their opinion on Club issues or ask for information.

**PRO CHRIST.....**

Vom 4.- 6. November 2001 finden im Transylvania Klub die Pro Christ ...Veranstaltungen statt. Pro Christ ist eine Bewegung von Christen die gemeinsam für den Glauben an Jesus Christus werben wollen.

Von der Deutschen Evangelischen Allianz in Kitchener/Waterloo werden alle örtlichen deutschen Gemeinden, mit ihren Mitgliedern, eingeladen.

Ansprechpartner ist Rev. Andreas Pfeiffer,  
Telefon: 749-2148



**Electrical  
Contractors**

**Wayne Stecho, g.s.c.**



100 Rankin St., Unit #1, Waterloo, ON N2V 1V9  
Tel: 746-0047 Fax: 746-4315



**ASTRON SPECIALTY  
METALS LIMITED**

[www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)  
519-884-0590

# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2001 Vorstand - 2001 Board of Directors

Präsident	<b>Hans N. Gross</b>	<i>President</i>
1. Vizepräsident	<b>Alfred Lowrick</b>	<i>1st Vice-President</i>
2. Vizepräsident	<b>Erika Schmidt</b>	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	<b>Gerhard Griebenow</b>	<i>Secretary</i>
Hauptkassier	<b>John Frim Jr.</b>	<i>Treasurer</i>
1. Kassier	<b>Hans Groh</b>	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassierer	<b>Rose Emrich</b>	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	<b>Frank Emrich</b>	<i>Special Events Director</i>
Veranstaltungsleiter # 2	<b>Reinhard Schmidt</b>	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	<b>Peter Walesch</b>	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	<b>Alex Kenny</b>	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	<b>Hannelore Maiterth</b>	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	<b>Herbert Löwrick</b>	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	<b>Reinhard Schmidt</b>	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	<b>Edwin Lowrick</b>	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	<b>Andy Gellner</b>	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	<b>Steve R. Schatz</b>	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsidentin des Frauenvereins	<b>Mary Groh</b>	<i>President of the Ladies Auxiliary</i>
Praesident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	<b>Michael Hamestuk</b>	<i>President of the Bereavement Funds</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

.....  
*Familiennachrichten: Käthe Löwrick*  
*(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048*  
.....

.....  
**Achtung! - Attention! - Achtung!**  
.....

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. September. Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 25. September und dem 1. Oktober in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: September the 15th. Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 25th of September and the 1st of October.

